

# EXCHANGING NOTES

中西古典音樂欣賞會

PROGRAM

樂韻飄飄迎新歲



亞省華人文化社  
Alberta Chinese Cultural Society



DEPARTMENT OF  
MUSIC

振華聲藝術研究社

Jin Wah Sing Society

*Where the classical West and East meet...*





亞省華人文化社  
**Alberta Chinese Cultural Society**

The Alberta Chinese Cultural Society was established in 1974 with an objective to promote Chinese culture and to serve the public through cultural programs and community activities. We believe that we should preserve the Chinese culture and introduce it to our fellow Canadians. Through these activities, the Chinese culture will become a part of the Canadian heritage and will amalgamate into the melting pot multiculturalism.

Promoting cultural exchanges between China and Canada is also a main objective of our organization. Through cultural exchanges, our fellow Canadians will understand more of the Chinese culture and become more tolerable and respectful of other ethnic cultures. Cultural exchanges also promote the relationship between China and Canada and provide reciprocal influence to the Chinese.

Over the past 30 years, the Alberta Chinese Cultural Society has made many pages of its own history. Athletically, we organize or participate in open competitions such as volleyball, basketball and Ping-Pong balls. Culturally, we organize numerous painting classes, exhibitions and inviting visiting artists to Edmonton. We published a quarterly magazine on arts and literature. Other cultural activities included the English version of Chinese opera, the Cantonese Opera and the Beijing Circus, just to mention a few. These activities received lots of support and were highly regarded by the community. One notable achievement was the Chinese Community Singing Contest that had been running for 12 years. The Singing Contest became one of the big events within the Chinese community and had received high acclaims.

The success of our organization is because of the voluntary service, willing cooperation and leisure time so generously given by our members and volunteers. Together with the support of the community, ACCS will continue its endeavors to serve the public and in fulfilling its objectives.



亞省華人文化社

**Alberta Chinese Cultural Society**

On behalf of our organization, I would like to welcome everyone participating in our Exchanging Notes Musical Concert.

We are a non-profit organization with objectives to promote Chinese culture and cultural exchanges between China and Canada. The intent of the concert is to provide an opportunity for musicians of Edmonton to express their culture and experience in music and to broaden their musical talents and skills through cultural interaction. Through the concert, musicians will enhance their performance skills, enrich their musical ideas and talents, and fulfilling the objectives of cultural enrichment and exchanges. The concert will also raise the awareness of music in culture and enrich the quality of life in Edmonton. The concert will further lays the foundation of establishing a scholarship fund with the Music Department of the University of Alberta in music exchanges with China and/or other cultural contributions in music.

Despite the best efforts of our organization, the success of this concert would have been meagre without the supports of the performers, volunteers, sponsors and the community. Our special thanks to the Music Department of the University of Alberta and its students for their sponsorship and participation that contribute to this gratifying outcome.

We, the Alberta Chinese Cultural Society, express our thanks to the willing cooperation of everyone that helps to make this concert a success. We also look forward to our continued endeavor in cultural activities and cooperation with the Department of Music.

Enjoy the sound of music and have a Happy Chinese New Year! Gong Xi Fa Cai!!

Henry Fung  
President

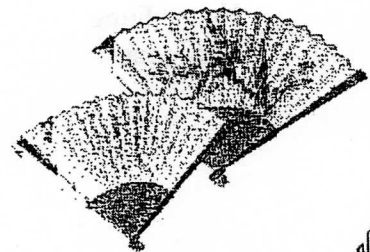




振華聲音樂研究社  
許傑儒先生

振華聲音樂研究社簡介：

亞省點問頓洪門振華聲音樂藝術研究社係屬洪門民治黨四機構之一，其宗旨與民治黨相同，本社是以練習中國廣東音樂為主，及吸收對音樂與歌唱有興趣者一起，共同硯勵，務求在該方面逐步達到進步和深造。







ALBERTA  
HEALTH AND WELLNESS

---

*Office of the Minister*

**MESSAGE FROM THE MINISTER OF HEALTH AND WELLNESS**

I am pleased to extend my personal appreciation to Stephanie Kwan and the other fine musicians presenting this evening's recital for their gift of music and community spirit.

Music is a universal language that transcends the barriers of culture to speak directly to our hearts, souls, and minds. Tonight's program brings together both western and Chinese classical music traditions — traditions that have more in common than their respective origins might suggest. Both use music to communicate philosophical truths and cultural diversity, and both have perfected their music through centuries of interpretation of dance, opera and voice.

I am confident tonight's performance will bring joy and harmony to all who participate, and I thank each one of you for supporting this excellent event.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Gary G. Mar".

Gary G. Mar, Q.C.  
Minister of Health and Wellness



ALBERTA

*Minister of Community Development  
Deputy Government House Leader*

*MLA, Edmonton Mill Creek*

## **Message from Minister Gene Zwozdesky**

As Minister of Community Development, responsible for arts and culture in Alberta, it gives me great pleasure to offer best wishes to everyone enjoying the *Alberta Chinese Musical Event*.

This is a joyous time of the year as the community celebrates Chinese Lunar New Year, which showcases the diversity of our world and reflects the values and strength of our rich cultural heritage. This heritage will also be exhibited by the Alberta Chinese Cultural Society at tonight's concert, with a wonderful mixture of Old World and Chinese composers. It is at cultural events such as this that we can demonstrate how much we have in common and open doors to greater understanding and mutual respect.

On behalf of the Government of Alberta, I extend my best wishes to Alberta's Chinese community for Lunar New Year celebrations and for an enjoyable evening filled with wonderful classical music. May good health and good fortune be yours throughout 2004!

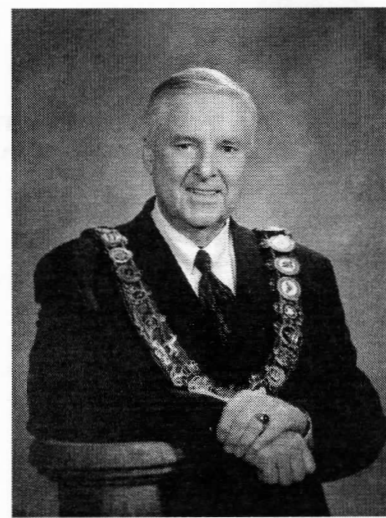
A handwritten signature in cursive script that reads "Gene Zwozdesky".

Gene Zwozdesky  
Minister of Community Development





## ***Message from His Worship Mayor Bill Smith***



On behalf of City Council and the citizens of Edmonton, I extend a warm welcome to everyone participating in the Exchanging Notes Concert.

Edmonton music fans are in for a treat as the talented students from the University of Alberta Music Department showcase their impressive talents. I salute the Jin Wah Sing Musical Society and the Alberta Chinese Cultural Society for organizing this exciting event.

This concert, as well as a variety of other events, helps to build relations between the University of Alberta and educational institutions in China. Exchanges such as these play an important role in ensuring that our University maintains an enriched academic and cultural environment.

Best wishes for a successful concert!

Yours truly,

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'Bill Smith'. The signature is written in a cursive, flowing style.

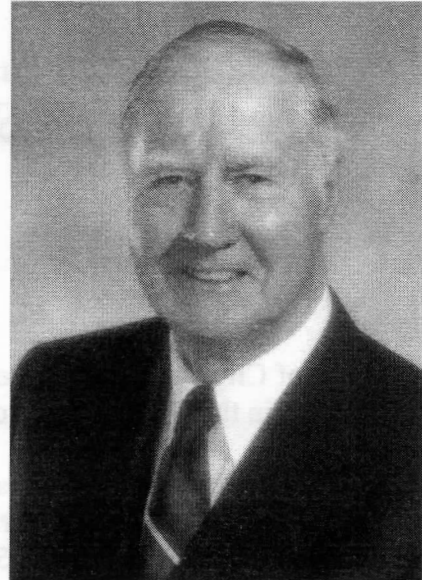
Bill Smith  
Mayor



TERRY CAVANAGH  
COUNCILLOR

2nd FLOOR, CITY HALL  
1 SIR WINSTON CHURCHILL SQUARE  
EDMONTON, ALBERTA T5J 2R7  
PHONE (780) 496-8148  
FAX (780) 496-8113

January 2004



I am delighted to welcome participants, organizers, sponsors, and guests to the Exchanging Notes Concert.

This is an exciting opportunity for Alberta musicians to express their culture and experience in music, and to broaden their musical talents and skills through cultural interaction.

"...To rise to the challenge...ultimately this is the reason people build bridges, climb mountains, and do a thousand other things that manifest personal achievement and satisfaction."

My best wishes to you all.

Sincerely,

Terry Cavanagh  
Councillor



Welcome to the University of Alberta—a leader in teaching, research and community service. We are committed to excellence. Our vision is to be indisputably recognized in teaching research and community service, nationally and internationally as one of Canada's finest universities, and amongst a handful of the world's best.

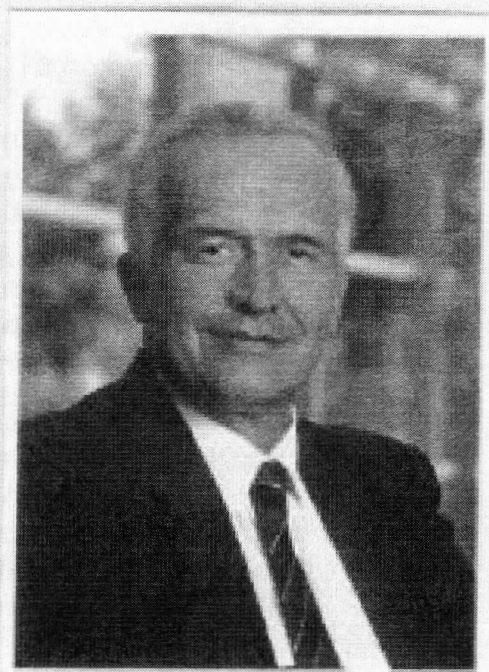
We recognize that our students, our leaders of tomorrow, are the keys to our success. The University of Alberta provides an educational experience of the highest quality. Our combination of outstanding staff and students create a dynamic and stimulating learning environment.

The University of Alberta continues to cultivate new experiences for our students so that we may provide them with an education that meets the needs of their future. While we hope our students will graduate with a strong knowledge base, it is also important that our students develop strong critical thinking and communication skills, as well as an international perspective of our globalized community. With this in mind, the Department of Music and the Alberta Chinese Cultural Society are working collaboratively to create music scholarships and support future programs of exchange between our music students and those of selected Chinese universities and conservatories. Your generous support of these students contributes significantly to our quest for excellence. On behalf of the University of Alberta, I thank you.

Sincerely,



Roderick D. Fraser, PhD  
President





UNIVERSITY OF ALBERTA

Jan 24 04

Re: Exchanging Notes

Greetings to all our guests and performers at tonight's concert. This is a wonderful joint initiative in support of cultural interaction at the University of Alberta. In the Faculty of Arts, we are committed to community collaboration and to offering a diverse and broad academic and artistic education. Exchanging Notes is an excellent opportunity for our students and staff to begin or continue friendships with our province's Chinese community.

Congratulations to the organizers, and on behalf of the Faculty, enjoy the music!

A handwritten signature in cursive script, reading "Daniel Woolf".

Dr Daniel Woolf  
Dean, Faculty of Art



---

FACULTY OF  
**ARTS**

6-33 Humanities Centre • University of Alberta • Edmonton • Canada • T6G 2E5  
Telephone: (780) 492-4221 • Fax: (780) 492-7251  
[www.humanities.ualberta.ca/arts](http://www.humanities.ualberta.ca/arts)



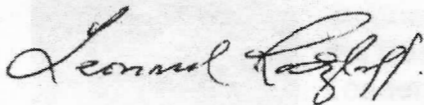
January 2004

Dear Music Friends:

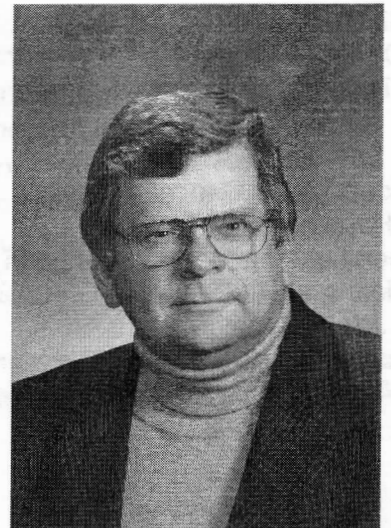
On behalf of the Department of Music, University of Alberta, welcome to this evening's concert, **Exchanging Notes**, a project that represents the beginning of what we anticipate will be a long lasting commitment to future collaboration with the Alberta Chinese Cultural Society. As most of you will already know, the goal of this evening's concert is to provide opportunities for performers from the Alberta musical community to raise public awareness of the enrichment that cross-cultural intersection brings to the quality of our lives. The Alberta Chinese Cultural Society has demonstrated much vision in proposing this project as a means to that end, and in the process to sow the seeds for a scholarship fund as well as for possible future study exchanges between Canadian and Chinese students. We are delighted to participate in the sponsoring of this event, and I sincerely hope you will enjoy this evening's performances both for their own sake as well as for what they demonstrate as models for future collaborations.

I would like to acknowledge in particular the significant contribution to this project made by one of our undergraduate students, Stephanie Kwan, who has worked countless hours to ensure the success of tonight's concert, and also to the Alberta Chinese Cultural Society and its President, Henry Fung, and the Jin Wah Sing Musical Society for their keen support. Finally, thank you to the performers who have volunteered their time and professional skills to make this evening's concert a success and to you the audience for believing in this idea through your attendance and support.

Sincerely,



Leonard Ratzlaff  
Professor and Chair  
Department of Music



# Program

Greetings from the Chairman and VIPs

Nell. Op. 18, No.1

*Gabriel, Fauré*  
(1845-1924)

En Sourdine, Op.57, No.2

Mandoline, Op.58, No.1

Nocturne Op.43, No.2

Julliet's Waltz Song

*Judith Richardson, soprano*

*Judy Loewen, Piano*

*Gounod, Charles*  
(1818- 1893)

Piano Quintet in b minor

*Andante e molto espressivo*

*Sabrina Steed, Violin I*

*Sara Huang, Violin II*

*Andrea Kipp, Viola*

*Matthieu Damer, Cello*

*Stephanie Kwan, Piano*

*Vuori, Riston*  
(1981- )

Intermezzo in e major, op. 118, no.4

Capriccio in d minor, op. 118, no. 7

*Brahms, Johannes*  
(1833- 1897)

Annees de Pelerinage, troisieme annee

*Les Jeux d'eaux a la villa d'Este*

*Patricia Tao, Piano*

*Liszt, Franz*  
(1811- 1886)

Recognition of Performers

## INTERMISSION

General's Mandate in G Major (Guzheng solo)

*Valentina Li- Tam*

A Moonlit River on a Night in Spring in G major

Peace Dance in G major

*Tung Fai Guzheng Orchestra*

The Golden Snake Dance in G major

Year of Happiness in G major

The Green Lake on Morning Spring in G major

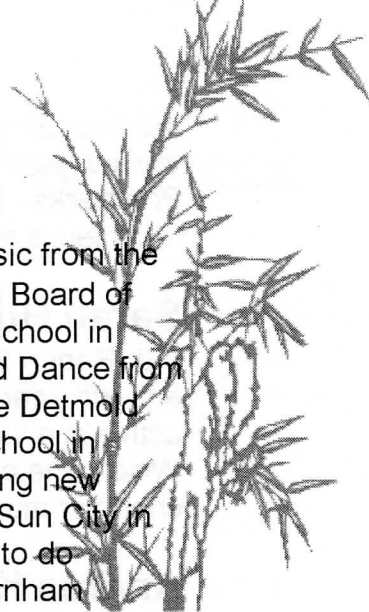
Embroidering a Silk Banner in G major

Song of Joy in D major

Coachman's Dancing Song in D major

*Alberta Chinese Orchestra and Tung Fai Guzheng Orchestra*





## Performers' Biographies



**Judith Richardson** holds a Bachelor of Music from the University of Alberta, a Licentiate from the Western Board of Music and a Higher Diploma from Pretoria Opera School in South Africa. She has studied Musical Theatre and Dance from the Banff School of Fine Arts and has studied at the Detmold Conservatory in Germany and the Britten-Pears School in England. She has done much concert work including new music and Broadway style, and musical review for Sun City in Johannesburg. Recently, she returned to England to do

concerts with Trio Monde in a Bach to Broadway soiree series at Farnham Castle, Losley House and the Bognor Regis Music Club.

(photo not available)

**Judy Loewen** is a native born Edmontonian, whom graduated from the University of Alberta with a Bachelor of Music degree in piano performance, and a Master of Music degree in harpsichord performance. She is active in the Edmonton music scene as a teacher and as a collaborative pianist.

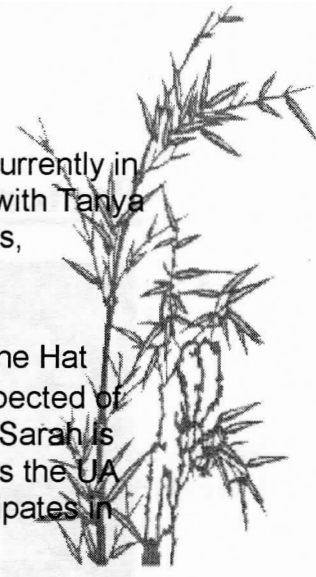
## The Quintessentials



**Stephanie Kwan** is completing the fourth and final year of her Bachelor of Music program at the University of Alberta, where she studies piano with Professor Janet Scott-Hoyt. She holds an ARCT diploma from the Royal Conservatory of Toronto. Previous teachers include Dr. Jacques Després, Dr. Boris Konavalov, Oxana Lutsenko, and Maureen Goebel. An active performer and teacher, Stephanie is the recipient of numerous awards, including the Bessie Brooks Winspear Scholarship, a Faculty of Arts Leadership Award, Louise McKinney Scholarships, and the Dorothy Buckley Two Piano Scholarship. Last fall, she

performed Francis Poulenc's Piano Concerto in D Minor with the Concordia Symphony Orchestra. Stephanie is responsible for organizing tonight's concert, and has held a major leadership role in other numerous musical initiatives, including "Keys for Humanity" and "A Konzert for Kids."

**Matthieu Damer** started playing the cello at the age of five. Since then, he has played in many musical groups, including the Edmonton Youth Orchestra,

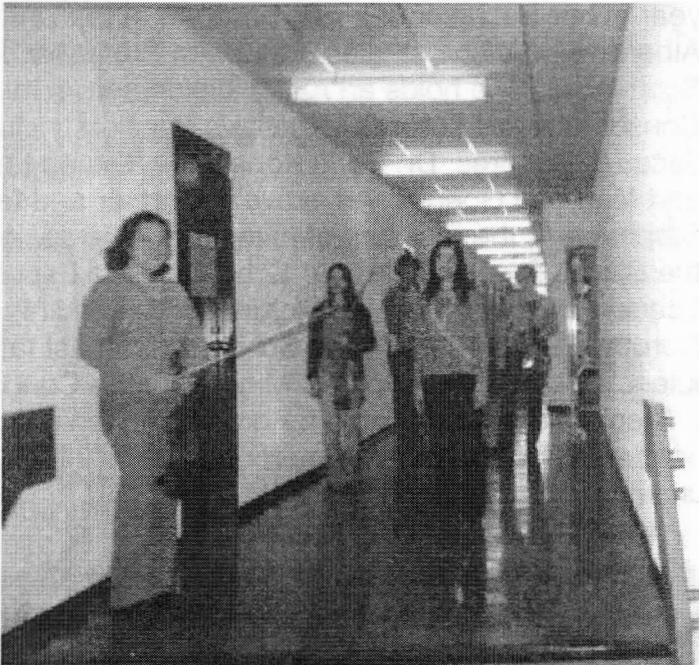


the Academy Strings, and the University Symphony Orchestra. He is currently in the first year of his Bachelor of Music program, where he studies cello with Tanya Prochazka. Possessing a diverse range of musical talents and interests, Matthieu is also an up and coming francophone singer and songwriter.

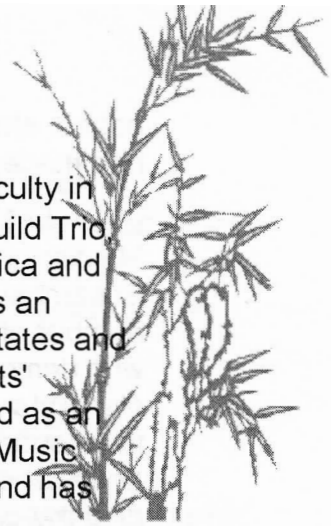
**Sarah Huang** was born in Lethbridge, and studied violin in Medicine Hat with Robert Bordston. Despite the rigorous academic requirements expected of a fourth year Honours Physiological & Developmental Biology student, Sarah is active in a variety of University of Alberta student organizations, such as the UA Wise. She also devotes significant time to music, and frequently participates in chamber music groups at the University.

**Andrea Kipp** is in the fourth year of her Bachelor of Music program at the University of Alberta, where she studies viola performance with Aaron Au. Andrea participated in the Agassiz Chamber Music Festival, and is also a capable pianist and violinist. In her spare time, Andrea enjoys watching hockey with her husband Mike.

**Sabrina Steed** has always been an avid violinist: she began playing the instrument before she could walk or talk! Born in Calgary, her teachers included Dr. Lia Elson, Fiona Carnie, and Denuta Ciring. She is currently in the third year of the Bachelor of Music program at the University of Alberta, where she studies with Dr. Guillaume Tardiff. A member of the Academy Strings and the University Symphony Orchestra, Ms. Steed has participated in the Kiwanis Music Festival, as well as the Agassiz Chamber Music Festival in Winnipeg, Manitoba. She enjoys playing the organ and piano in her spare time.



*Above, The Quintessentials*



**Patricia Tao** joined the U of A Faculty in 2002. For 10 years as pianist of the Guild Trio, she performed throughout North America and Europe. Dr. Tao also toured Europe as an "Artistic Ambassador" for the United States and throughout the U.S. for Columbia Artists' Community Concert series. She served as an artist-in-residence at the Tanglewood Music Center and the University of Virginia and has given live radio broadcasts on NPR's Performance Today," WNYC's "Around New

York," WQXR's "The Listening Room" and the St. Louis public television series "Premiere Performances." Commissions and premieres of new works by leading American composers include William Bolcom, Harvey Sollberger and Sheila Silver. She has recorded on the CRI label, and her solo CD for Arktos will be released in fall 2003. Dr. Tao received her Bachelor of Arts from Harvard University, Master of Music with Distinction from Indiana University and Doctor of Musical Arts from the State University of New York at Stony Brook. Her principal teachers were Leonard Shure, Gyorgy Sebok and Gilbert Kalish, and in chamber music, Bernard Greenhouse, Leon Fleisher, Julius Levine and Timothy Eddy. She has previously taught at the Western Washington University and at the University of Virginia.

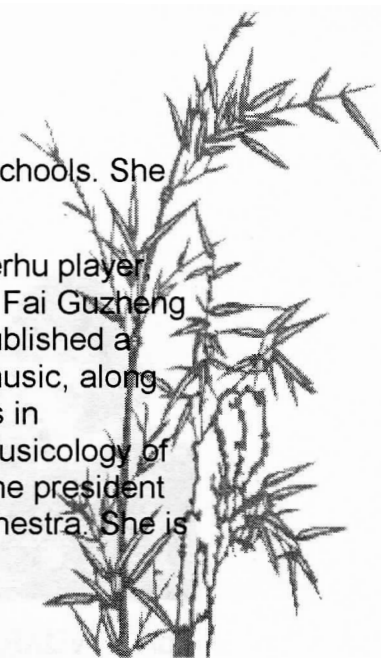
**Valentina Li – Music Director of the Alberta Chinese Orchestra**



Born in Hong Kong, she is a renowned Guzheng teacher in Edmonton. She has graduated from the University of Toronto's Economics program and Education diploma from Chinese University of Hong Kong, a professional registered teacher. She was a student of the famous Zheng master Hon See-wah and Professor Zhao Yuz-Hai and has benefited from the coaching of many other Guzheng teachers. In addition, she also learned erhu from erhu master, Professor

Wong Guo-tong of Central Conservatory of music. Valentina devoted her life to promote Chinese music. Her prolific career included teaching and holding numerous concerts in the town halls, gaining critical acclaims.

In 1985, Valentina founded the Tung Fai Guzheng institute in Hong Kong. Many of the students have won prizes in Hong Kong. As a diligent teacher, she gained the love and respect from her students. In 1992, she was invited by Yuen Long District Arts Committee to be the Music Director of the Yuen Long Regional Orchestra. The Orchestra is subsidized by Hong Kong Government. At the same



period, she had established two Orchestras in different secondary schools. She had made significant contribution in promoting Chinese music.

In 1997, she immigrated to Edmonton. In 1999, she and the erhu player Ma Jian, formed the Alberta Chinese Orchestra of Edmonton. Tung Fai Guzheng Ensemble was also established in Edmonton. Valentina has also published a number of writings on newspaper and made recordings on Zheng music, along with demonstrating the music on TV. She has done demonstrations in elementary schools and presentations on Chinese music in Ethnomusicology of the Department of Music in University of Alberta. Currently, she is the president and Music Director of Tung Fai Ensemble and Alberta Chinese Orchestra. She is also the director of the Chinese Garden Association

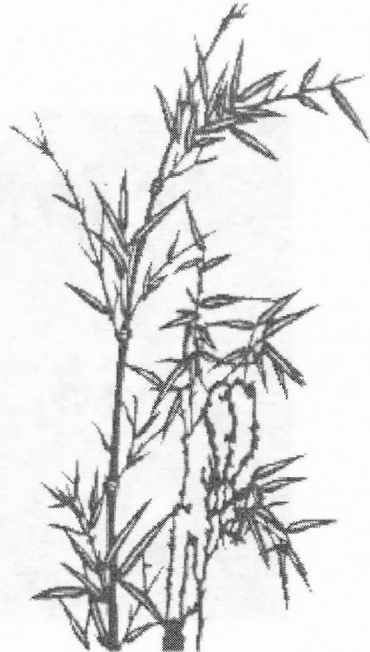
# Alberta Chinese Orchestra

11940-139 street, Edmonton, Alberta, T5L 2B9  
Tel: 780-455-4333

Alberta Chinese Orchestra established in Edmonton on May 22, 1999. In January 2001 we have registered as a non-profit organization. Currently, we have roughly 50 members. Since September 2000, we had performances for the community, charity functions, elderly homes and Hospital. Last June in co-operation with Canada-China Friendship Society, we performed in concert with Jiao Jin Hai and Kwong Yee Ping at Alberta College Muttart Hall. Recently, we performed the opening act for the Lunar New Year Extravaganza at the Northland Agricom building. At 2002, in co-operation with Canada-China Friendship Society of Edmonton, Hakka Tsung Tsin Association of Edmonton and Edmonton Chinatown Multicultural Centre, we performed music along with the Guandong Zhangmu Town Qilin Dance Group at Victoria School of Performing and Visual Arts auditorium. In 2003, we had performed various shows for the community, including the Heritage Day Festival, Edmonton Chinese Garden ground breaking ceremony, Photographic Arts Society anniversary and the Centennial City library 90 anniversary celebrations.

Our goal is to promote Chinese music and perform music for the community. Our activities will be organizing concerts and Chinese music training classes. Everyone is welcome to participate.





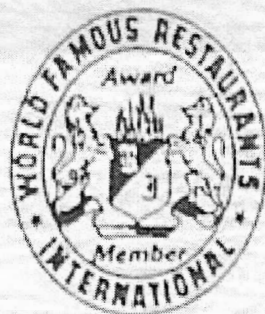
## ***Orchestra List***

Director	Valentina Li-Tam		
Dizi	Simon Tam Randy Fung Ester Lau Michael Wong Kung Ping	Guzheng	Valentina Li-Tam Ryan Yeo Kung Ping Vivian Wong Maria Chang Brenda Mah Linda Lin Randy Fung Sarah Ma Louisa Chan Ciana Lui Jennifer Man Jenny Leung Cecilia Wong Stephanie Wong Nuong Phan
Yangquin	Danny Park Vivian Wong		
Pipa	Louise Lu Sarah Ma Francis Chi		
Zhongruan	Kung Ping Nuong Phan		
Ruan	Linda Lin		
Erhu	Ryan Yeo Eva Ip William Lau Winnie Au Connie Au Winnie Au		
Zhonghu			
Percussion	Valentina Li-Tam Ryan Yeo	Ester Lau Victor Ip	May Leung

# The LINGMAN

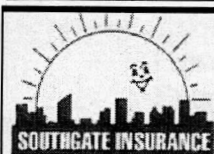
## LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street, Edmonton



**FREE DELIVERY**

**Phone: 426-3975**



佳利保險公司  
**Southgate Insurance &  
Financial Services Ltd.**

Home / Auto / Commercial / Life / RRSP / Segregated Funds

**Head Office**

9961 - 82 Ave. (Whyte Ave.)  
Edm. AB T6E 1Z1  
Tel: (780) 439-2800 ext. 28  
Fax: (780) 437-7878

徐憲堂

**HERBERT CHUI, B.Comm.**  
President

Millwoods Insurance: 461-8888  
HMC Insurance (Calgary): 276-2220  
Division of Southgate Insurance & Financial Services Ltd.

Downtown Branch: 420-0028  
herbert.chui@southgateinsurance.com

**DR. C.W. HO - OPTOMETRIST**

**RICKY LAU**  
OPTICIAN - MANAGER  
OPHTHALMIC DISPENSER

10638 - 97 Street  
Edmonton, Alberta T5H 2L6  
Tel: (780) 425-3322  
Fax: (780) 425-3324

劉其壯

良好光學眼鏡公司



SERVICE • QUALITY • COURTESY  
Serving Albertans Since 1951

**LEADER DRY CLEANERS**

Professional Repair & Alterations  
Wedding Gown Specialist • Shirt Service

*Danny Sun & Connie Sun*

7625 - 104 Street  
Edmonton, AB T6E 4C3  
PH: (780) 433-5411  
FAX: (780) 439-6499

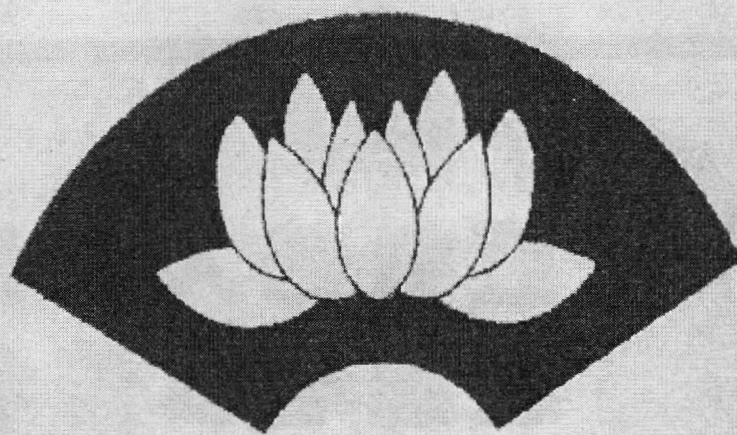
MON-FRI: 8:00 AM - 6:00 PM  
SAT: 9:00 AM - 5:00 PM  
SUN: CLOSED



**SAFeway**

**Elizabeth Raycroft**





*Arts & Florist*  
Floral & Gift Designs

藝濃軒  
花藝精品店

10525 Kingsway Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5H 4K1 Canada  
Opposite to Royal Alexandra Hospital

Tel: (780) 413-1640  
Fax: (780) 413-1641  
Toll Free: 1-888-413-1640



**林競新** 特許會計師行

**ED LAM, CHARTERED ACCOUNTANT**

電話: 424-3011 電傳: 424-3137  
424-3171

- 新開辦生意諮詢
- 填報公司及個人稅表
- 投資移民計劃
- 國際學生申請入學及簽證事項
- 新移民稅務策劃
- 公司會計核數年結
- 電腦簿記入賬及會計

辦公時間: 星期一至五 上午十時至下午六時  
星期六及日 請預約

Suite 200, 10708 - 97 St., Edmonton, AB T5H 2L8  
(協成市場樓上)



# 亞省華人文化社 歷屆理事芳名錄

## 1974 - 1977 年

顧問：穆思禮 胡建華  
 理事：馬錦尚 潘賢勝  
 馬國任 馬振耀  
 鄭光晶 姚嘉陵 林彩港  
 王文熙 徐耀光 吳清娟  
 鄭瑞燈 鄭志美 馬國裕  
 徐懷香 胡湛輝 李灼光  
 張華偉 周惠 陳翠華  
 嚴兆佳 馬卓峰 梁偉強  
 黃榮 王仁 王書瑞  
 陳小華 施德先

## 1977 - 1980 年

顧問：馬錦尚 穆思禮  
 理事：陳一鸚 胡湛輝  
 徐耀光 鄭瑞燈  
 嚴兆佳 陳小華  
 蘇美鳳 徐懷香  
 麥廣爵 葉冠翹  
 劉偉城 張華偉  
 高建中 何國斌  
 李灼光  
 馬文謀  
 曾榮昭  
 繆家濤  
 邵長林  
 劉明忠

## 1980 - 1981 年

顧問：馬錦尚 穆思禮  
 主席：陳一鸚  
 副主席：馬文謀 徐耀光  
 秘書：繆家濤  
 財政：劉偉城  
 理事：鄭瑞燈 胡湛輝  
 曾榮昭 何國斌  
 李灼光 高建中  
 張華偉 邵長林

## 1981 - 1982 年

顧問：馬錦尚 穆思禮  
 主席：陳一鸚  
 副主席：馬文謀  
 秘書：繆家濤  
 財政：劉偉城  
 理事：何國斌 胡湛輝  
 曾榮昭 徐耀光  
 鄭瑞燈 蘇美鳳  
 李灼光 陳添暖  
 江金泉 陳培生

## 1982 - 1983 年

顧問：馬錦尚 穆思禮  
 主席：繆家濤  
 副主席：馬文謀  
 秘書：趙思蘊  
 財政：劉偉城  
 理事：李谷光 何國斌  
 陳培生 曾榮昭  
 鄭瑞燈 蘇美鳳  
 Dave McDonald

## 1983 - 1984 年

主席：繆家濤  
 副主席：馬文謀  
 秘書：趙思蘊  
 財政：劉偉城  
 理事：李灼光 何國斌  
 陳培生 曾榮昭  
 鄭瑞燈 林競新  
 Dave McDonald

## 1984 - 1985 年

主席：馬文謀 馬鴻威  
 秘書：趙思蘊  
 財政：林競新  
 理事：繆家濤 何國斌  
 陳培生 鄭瑞燈  
 陳偉材 馮次籍  
 江任  
 Edward Remeios  
 B. Ainsley  
 Dave McDonald

## 1985 - 1986 年

主席：林競新  
 副主席：江任  
 秘書：馮次籍  
 財政：黃漢成  
 理事：馬文謀 繆家濤  
 鄭瑞燈 張志強  
 蘇必烈 鄔錫偉  
 姚嘉陵 陳志能  
 Edward Remeios

## 1986 - 1987 年

主席：林競新  
 副主席：鄔錫偉  
 秘書：馬文謀  
 財政：黃漢成  
 理事：鄭瑞燈 蘇必烈  
 黃興 鐘哲政  
 張皇卿 張志強  
 柯成善 蔣中原

## 1987 - 1988 年

主席：馮次籍  
 副主席：鄔錫偉  
 秘書：鐘哲政  
 財政：張志強  
 顧問：馬文謀 林競新  
 理事：黃漢成 陳建承  
 劉子豐 蔣中原  
 林木森 蘇必烈  
 黃興 張皇卿  
 鄭瑞燈 梁逸焉  
 柯成善

## 1988 - 1989 年

主席：馮次籍  
 副主席：鄔錫偉  
 秘書：鐘哲政  
 財政：張志強  
 顧問：林競新 馬文謀  
 理事：陳建承 林木森  
 梁杰 司徒曦  
 劉子豐 黃漢成  
 楊翊華 黃瑞瓊  
 何菱菱 李潔惠  
 鄭瑞燈  
 駐亞省南部主席：梁燊全  
 理事：Tom Wong  
 駐溫哥華主席：梁逸焉

## 1989 - 1990 年

主席：馮次籍  
 副主席：陳建承  
 秘書：吳子振  
 財政：張志強  
 顧問：林競新 馬文謀  
 理事：鄭瑞燈 黃漢成  
 林木森 鄔錫偉  
 黃興 關達賢  
 鍾哲政



### 1990 - 1991 年

主席：黃漢成  
 副主席：陳建承  
 秘書：吳子振  
 財政：馮次籍  
 理事：林競新 陳永輝  
           陳桂芬 馬文謀  
           張志強 馮志強  
           黃興 鄭永忠  
           鐘哲政 關達賢  
 法律顧問：鄔錫偉  
 駐溫哥華代表：梁逸焉  
 駐亞省南部代表：梁燊全  
 駐加東代表：蘇必烈  
 駐香港代表：繆家濤

### 1991 - 1992 年

主席：黃漢成  
 副主席：鄔陳桂芬  
 秘書：吳子振  
 財政：馮次籍  
 理事：何菱菱 林競新  
           洪輔聲 陳樹鋸  
           陳建承 馬文謀  
           張志強 馮志強  
           黃興 湯應燊  
           蘇美儀  
 法律顧問：鄔錫偉  
 駐溫哥華代表：梁逸焉  
 駐亞省南部代表：梁燊全  
 駐加東代表：蘇必烈  
 駐香港代表：繆家濤

### 1992 - 1993 年

主席：林競新  
 副主席：吳子振  
 秘書：馮次籍  
 理事：馬文謀 張志強  
           陳樹鋸 黃漢成  
           黃興

### 1993 - 1994 年

主席：林競新  
 副主席：吳子振 關淑萍  
 秘書：馮次籍  
 財政：馬文縷  
 理事：馬文謀 張志強  
           林木森 梁裔泓  
           陳樹鋸 梁顯

### 1994 - 1995 年

主席：吳子振  
 副主席：關淑萍  
 秘書：馮次籍  
 財政：馬文縷  
 理事：林競新 張志強 馬文謀 梁顯 陳樹鋸  
 顧問：馬錦尚 鄭瑞燈 吳樵六 洪月中 朱小燕  
           蔡添 盤鏡湖 彭炳華 梅廣壽 曹簡玉潔  
           麥英甫  
 法律顧問：鄔錫偉  
 駐溫哥華負責人：陳建承 梁逸焉 馮志強 林木森  
                   馮夏賢 余正平 Pando Ng  
 駐卡加利負責人：梁燊全 伍治平  
 駐溫尼辟負責人：李永超  
 駐沙省負責人：朱炯湘  
 駐渥太華負責人：蘇必烈  
 駐香港代表：繆家濤 梁裔泓 江任



# 愛城華視

## 歷屆董事芳名錄

### 1988 - 1989 年

主席：陳建承  
 副主席：林木森 司徒曦  
 董事：馮次籍 林競新  
           馬文謀 張志強  
           黃漢成 黃興  
           鄔錫偉

### 1989 - 1990 年

主席：陳建承  
 副主席：張國亮  
 秘書：關達賢  
 財政：黃興  
 董事：吳子振 林木森  
           林傳智 馬文謀  
           梁杰 陳永輝 馮次籍  
           黃美華 黃漢成 鄔錫偉

### 1990 - 1991 年

主席：張志強  
 副主席：吳子振  
 秘書：陳永輝  
 財政：林競新  
 董事：沈立鳴 陳建承  
           馬文謀 梁杰  
           黃漢成 關達賢  
 法律顧問：鄔錫偉

### 1991 - 1992 年

主席：張志強  
 副主席：吳子振 黃興  
 秘書：馮次籍  
 財政：鄔陳桂芬  
 董事：沈立鳴 陳明潔  
           陳建承 姚幗儀  
           馬文謀 黃漢成 張國亮  
 法律顧問：鄔錫偉

### 1992 - 1993 年

主席：馮次籍  
 副主席：吳子振 黃興  
 秘書：鄔陳桂芬  
 財政：林競新  
 董事：張志強 黃漢成  
           陳樹鋸 湯應燊  
 顧問：馬文謀 陳建承  
 法律顧問：鄔錫偉

### 1993 - 1994 年

主席：馮次籍  
 副主席：何菱菱  
 秘書：吳子振  
 財政：張志強  
 董事：黃雪玲  
 顧問：馬文謀 林競新  
           陳建承 陳樹鋸  
           鄔陳桂芬

### 1994 - 1995 年

主席：馮次籍  
 副主席：司徒曦  
 秘書：李炳源  
 財政：黃果茵  
 監制：張志強  
 節目：黎庭安  
 公關：陳樹鋸 朱聯忠  
 董事：吳子振 鍾家璋 楊大同  
 顧問：馬文謀 林競新 陳建承 鄔陳桂芬  
 法律顧問：鄔錫偉

## **Volunteers:**

Jennifer Au  
Anita Chan  
Fanny Chan  
Jason Chan  
Andy Chen  
Leanne Cheung  
Matthew Good  
Chris Lam  
Derek Lam  
Yun Yun Lee

Eric Leung  
Rachel Leung  
Michelle Li  
Olive Li  
Dobbie Ling  
Phoebe Ling  
Christoph Sielmann  
Nelson Tong  
Harty Van Engelen

## **Special Thanks to:**

Stella Chooi  
Bruce Hettinger  
Edmonton Journal  
CBC Radio  
ECTV

## **Official Photographers:**

James Law  
Kenny Xiao

## **Edmonton Chinese TV Crew**

Kevin Chan  
Patrick Lai  
Martin Lau  
Carol Leung  
John Leung  
Sam Wu

# **ACKNOWLEDGEMENTS:**

## **Organization Committee:**

Chairman

Stephanie Kwan

Co- Chairmans

Henry Fung  
Charles Rees  
Gary Hui

Treasurer

Lewis Cheung

Secretary

Stephen Kwan

Event Chief Coordinator

Montano Cabezas

MC

Olivia Fung

Stage Manager

Ruston Vuori

Stage & Hall Set-up

Fiona Fung & Camille Hamula

Promotion & Advertising

Charles and Marina Rees  
Stephanie Kwan  
Barbara Fung  
Harty van Engelen

Poster & Design

Gabriel Wong

Tickets

Barbara Fung

Program

Fiona Fung  
Olivia Fung  
Jonathan Kwan

Sponsorship

Barbara Fung  
Eva Lam  
Jennifer Lam

TV Group Representative

Patrick Lai

Reception

Eva Lam  
Barbara Fung

Food & Supply

Annie Kwan

Public Relations

Charles Rees



